

دليل
الحج والعمرة
وزائر مسجد الرسول
محمد بن صالح العثيمين



HƯỚNG DẪN
LÀM HAJJ – UMRAH
VÀ VIẾNG THÂM MASJID RASUL

DO
HARUL SALEH ABUBAKR

Trích dịch và Biên Soạn

المكتب التعاوني للدعوة والإرشاد وتوعية الجاليات بالروضة ، ١٤٢٢ هـ

(ح)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

المكتب التعاوني للدعوة والإرشاد وتوعية الجاليات بالروضة
دليل الحاج والمعتمر وزائر مسجد الرسول / المكتب
التعاوني للدعوة والإرشاد وتوعية الجاليات بالروضة -

الرياض: ١٤٣٢ هـ

٧٢ ص : ١٤ × ٢١ سم

٩٧٨-٦٠٣-٩٠٢٣١-٠٤ ردمك :

(النص باللغة الفيتنامية)

١- الحج -٢- العمرة -٣- زيارة المسجد النبوي أ- العنوان

١٤٣٢/٢٥٧٦

٢٥٢,٥ ديوبي

رقم الایداع: ١٤٣٢/٢٥٧٦

٩٧٨-٦٠٣-٩٠٢٣١-٠٤ ردمك:

ترجم وإعداد
هارون صالح أبو بكر
رئيس الجمعية

تأليف
وإعتماد
اللجنة الدائمة للبحوث العلمية
هيئة التوعية الإسلامية في الحج
والإفتاء وسماحة الشيخ
محمد بن صالح العثيمين رحمه الله

١٤٢٤ هـ

NHÂN DANH ALLAH,
ĐÁNG RẤT MỨC ĐỘ LUỢNG,
ĐÁNG RẤT MỨC KHOAN DUNG

Lời Mở Đầu

Mọi lời ca tụng đều xin kính dâng lên Allah, Đáng Duy Nhất. Cầu xin Hồng phúc và An lành cho Vị Nabi cuối cùng của Ngài là Muhammad bin Abdullah, gia quyến và các vị Bạn đạo (Sohabah) của Người.

Hỡi anh chị em tín hữu và người đi Hành Hương! Chúc sự Bình an, Khoan dung và hạnh phúc của Allah luôn luôn đến với tất cả. Niềm hân hoan là giữa triệu triệu người Muslim noi Thiêng liêng nhất, chõ thanh khiết và Ngôi đền Ka'bah (thánh đường Linh thiêng tại Makkah), tín hữu đã và đang được Allah, Đáng Vĩ Đại tuyển chọn đáp ứng lời gọi mời đến tham dự.

Qua câu kinh ở trang mở đầu, Hajj là một rường cột căn bản của Islam, có tính bắt buộc ít nhất một lần trong đời người Muslim cả nam lẫn nữ, khi đủ điều kiện về thể chất và vật chất (đây có nghĩa là phải đủ sức khỏe và tài chính lộ phí cho chuyến đi hành hương và chi tiêu dành cho những người phụ thuộc và trả nợ nếu có).

Trung Tâm Muslim Việt Nam - Pháp (CMVF) được xin phép gửi đến anh chị em tín hữu và Hành Hương

Baytullah (Nhà Allah) tập "Hướng Dẫn Làm Hajj - Umrah và Viếng thăm Masjid Rasul ﷺ" này để giúp cho anh chị em thực hiện nghi thức theo đúng Qur'an và Sunnah.

Chúng tôi khởi sự qua một vài lời khuyên quan trọng, trước nhất bản thân chúng tôi sau quí tín hữu phải triệt để tuân theo những lời phán truyền của Allah ﷺ đã miêu tả cơ mật trong việc tôn thờ Ngài nhằm đạt nhiều phúc lợi trên đời này và Cõi đời sau. Allah phán:

﴿وَتَوَاصُوا بِالْحَقِّ وَتَوَاصُوا بِالصَّبَرِ﴾ **Và khuyên bảo nhau tôn trọng sự thật và khuyên bảo nhau kiên nhẫn** ﴿QS 103: 3﴾. Và hành động theo lời phán của Ngài:

﴿وَعَلَوْنَا عَلَى الْبَرِّ وَالثَّقَوْيِ وَلَا تَعَلَّمُونَا عَلَى الْإِنْجَامِ وَالْغُنْوَانِ﴾ **Hãy giúp đỡ nhau trong đạo đức và sợ Allah và chớ tiếp tay cho nhau gây tội ác và hận thù** ﴿QS 5: 2﴾.

Và hãy hướng theo những lời khuyên dạy của Nabi yêu quí của chúng ta Mohammad ﷺ như sau: "**Người tin tưởng (có bốn phận) với người tin tưởng như thế chất siết chặt với nhau**". Hadith của ông Abi Musa al-Asha'ry do al-Bukhary thuật lại.

Những lời khuyên của chúng tôi với tín hữu nhất là anh chị em Hành hương giữ đọc tập sách này trước khi lên

đường thi hành Hajj, Umrah và Viếng thăm Masjid Rasul ﷺ để có khả năng làm tròn nghĩa vụ thiêng liêng một cách hoàn chỉnh... và chúng tôi hy vọng quý vị sẽ gặp - Insha Allah - nhiều điều dễ dàng để giải đáp về những câu hỏi cần thiết trong việc thi hành nghĩa vụ, cũng như mong sự truyền chuyền đến các anh chị em đồng hành đồng hương khi cần dùng tập sách này.

Chúng tôi cầu xin Allah ban cho tất cả thượng lộ bình an, hoàn thành tốt đẹp nền tảng thứ năm (hành hương), cầu xin Ngài tha thứ tội lỗi và chấp nhận sự hành đạo của chúng ta, amine.

Cuối cùng, xin chân thành cảm ơn đến tất cả anh chị em mạnh thường quân đã giúp đỡ tôi hoàn thành cuốn Cẩm nang hướng dẫn thi hành Hajj đơn giản và dễ hiểu này, đây cũng là ánh sáng Chân lý Islam soi sáng đến mọi người.

Wassalmualaykum warahmatullahi wabarakatuh

DO

HARUL SALEH ABUBAKR

Trích dịch và biên soạn



المركز الإسلامي الفيتنامي في فرنسا

Centre Musulman Vietnamien De France

c/o 35, Allée des Cyprès Tél: + 33 1 64 33 53 96

77100 MEAUX (France) Mobil: + 33 6 21 40 23 68

Email: harulsaleh38@yahoo.fr

وَصَاحِبَا مُهْمَّةً

LỜI KHUYÊN QUAN TRỌNG

Hỡi anh chị em hành hương, chúng ta hãy ca tụng Allah đã ban cho quý vị điều kiện và phuong tiện để đủ cơ hội vô cùng quý giá thăm viếng ngôi Đền Thiêng liêng (Ka'bah) của Ngài, van xin Ngài chấp nhận những sự hành đạo tốt lành và tăng trưởng thêm phuort lộc cho chúng ta.

Xin chân thành gửi đến quý tín hữu những lời khuyên quan trọng, hy vọng Allah sẽ soi sáng và hướng dẫn những người hành hương chúng ta làm tròn nghĩa vụ và hoàn thành một cách tốt đẹp cả bể ngoài lẩn nội tâm.

1- Hãy nhắc nhở tín hữu trên đường du hành tốt lành (Mubarakah) và hướng về Allah Duy nhất (Tawhidullah) với mục đích để đến gần Ngài, sự dâng lễ nguyện với tấm lòng trung thành chỉ dành riêng cho Ngài Duy Nhất, việc hiện diện của quý vị do sự gọi mời của Ngài và chỉ một mình Ngài mà chúng ta phải trọn vẹn sự thuần phục chứ không phải vì một ai khác hay mục đích nào khác. Như Allah ﷺ phán:

﴿ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لِهِ الدِّينَ ﴾

Có nghĩa là: **và họ được lệnh chỉ phải thờ phụng riêng Allah, triệt để thần phục Ngài một cách chính trực** (QS 98: 5). Và xứng đáng để tưởng niệm (dhikr) và cầu nguyện

(dua') như Allah phán: ﴿فَإِنْكُرُونِي أَنْكَرْتُكُمْ وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ﴾
﴿Bởi thế, hãy nhớ TA; TA sẽ nhớ các người lại. Và hãy
biết ơn TA và chờ phụ ân TA﴾ (QS 2: 152). Cũng như
Allah đã phán trong Surah 33 al-Ahzab là:
﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا انْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا﴾ Hồi những ai có niềm
tin! Hãy tưởng nhớ Allah thật nhiều﴾(QS 33:41).

Và phải theo Thiên sứ Muhammad ﷺ như Ngài đã phán
ở dòng thứ 31 Surah Al-Imran rằng:

﴿قُلْ إِنَّ كُلَّمَا تُحْبِبُنَّ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُخْبِئُكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرُ لَكُمْ دُّنُونَكُمْ﴾

nghĩa là: ﴿Hãy bảo họ (hồi Muhammad!): “Nếu các
người thực sự yêu thương Allah, thì hãy nói theo Ta,
Allah sẽ yêu thương các người (trở lại) và tha tội cho
các người”﴾(QS 3: 31). Và đặc biệt, Nabi ﷺ đã khuyên dạy
về thi hành Hajj: (خُذُوا عَنِي مَنَاسِكَكُمْ) ý nghĩa là: (*các người
hãy nhận lấy nghi lễ Ta làm cho các người*). Hadith
của ông Jabir do Muslim thuật lại.

Một khi tuân hành đúng đường lối của Thiên sứ ﷺ thì Hajj
đó sẽ có giá trị và được phần ân thưởng Thiên đàng như
Người đã giảng dạy: "Hajj khi được công nhận là hoàn
thành tốt đẹp thì ân thưởng không gì hơn là Thiên đàng".

2- Hãy đề phòng sự cám dỗ của Shaytan bởi chúng là kẻ thù muôn thuở của người Muslim. Chúng luôn luôn tìm mọi phương cách để lôi cuốn và đưa đẩy chúng ta vào sự hận thù và chia rẽ, chúng không muốn chúng ta đoàn kết và yêu thương giúp đỡ lẫn nhau, bởi vì chúng biết sự đoàn kết và sự yêu thương giúp đỡ lẫn nhau đó là do một trong những thuộc tính thiêng liêng của người Muslim. Do đó, để thoát khỏi Shaytan hãy tránh xa những cãi vã vô ích và phải bỏ qua những điều tranh luận phiền toái, mà phải luôn thận trọng nghe lời khuyên dạy của Rasulullah ﷺ như sau:

"لَا يُؤْمِنُ أَحَدٌ كَمَا يُحِبُّ لِأَخِيهِ مَا يَحِبُّ لِنَفْسِهِ"

"Không một ai trong các người trở thành người tin tưởng thật sự trừ khi người đó biết yêu thương cho anh em y như những gì mà người đó yêu thương cho chính bản thân mình".

3- Hãy sẵn sàng hỏi thăm những người hiểu biết có trình độ để giải đáp khi gặp phải khúc mắc trong vấn đề sống đạo và cách thực hiện Hajj để quý vị thi hành mệnh lệnh của Allah một cách đúng đắn và hoàn hảo. Như Allah đã phán:

﴿فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرَ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾

﴿Nếu các người không biết, thì hãy hỏi những người giữ Dhikr (có kiến thức về Qur'an)﴾ (QS 16: 43).

Và Nabi ﷺ đã dạy: “*Nếu Allah muốn cho ai hiền lành, thì Ngài từ mỉ cho y sự hiểu biết (nè nếp sống đạo)*” Hadith Sohih.

4- Hãy ý thức, quả thật Allah đã quy định, cho chúng ta những nghĩa vụ bắt buộc (Fard) và những việc tinh nguyễn Sunan (số nhiều của Sunnah: là những Khuôn Vàng Thước Ngọc, người Muslim phải theo và áp dụng để hành đạo). Allah sẽ không chấp nhận những việc làm Sunnah đối với người nào thực hiện nó mà gây trở ngại cho những người khác đang thi hành Fard, cũng như người hành hương không có kinh nghiệm về Chân lý một cách chắc chắn rồi vi phạm chẳng hạn: xô đẩy để hôn Đá-đen trong giờ cao điểm, chen lấn đi nhanh gây phúc tạp đến từng hàng người Towaf, cố chấp Solah sau Maqam Ibrahim hoặc giành uống nước Zamzam. Những điều Sunan vừa nêu ra đã gây tai hại và xúc phạm đến người đồng hành cho nên nó trở thành việc làm nghiêm cấm (haram). Vì vậy, thử hỏi làm sao Allah có thể hài lòng để đón nhận và ban phước cho những việc làm Sunnah của chúng ta mà trong khi đó chúng ta lại đi gây tổn thương cho mọi người.

Hãy tránh xa những việc làm gây thiệt hại đến cho những người đồng hương, khi đó (Wallahi) Allah sẽ ghi phần thưởng trọng hậu và ban đại công lao xứng đáng hơn ngàn lần.

5- Tất cả Muslim nam giới không nên lẽ nguyễn bên cạnh hoặc ở phía sau nữ giới dù trong Masjid al-Haram hay ở ngoài và ngược lại bất cứ trong tình trạng nào, mong rằng để tránh khỏi sự quyến rũ.

6- Đừng bao giờ Solah tại lối đi vào hoặc lối đi ra Masjid Thiêng liêng, dầu đó là để Solah tập thể. Và không

cho phép làm nghẽn bít (đường) trong lúc những người đồng hương đang làm Towaf, những hành động chặn đường dòng Ka'bah hay đứng Solah đối diện và ngừng trước Hijr Ismail, có thể gây sự ngỗn ngang và gây điều sai trái đến các đồng hương.

7- Lời khuyên cuối cùng, chúng ta phải tôn trọng theo điều qui định trong Qur'an và Sunnah của Rasul ﷺ, như Allah đã phán:

﴿وَاطْبِئُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لِعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ﴾

﴿Ngược lại, hãy vâng lệnh Allah và Sứ giả để may ra các người được khoan dung﴾ (QS 3: 132).

*

"اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالثُّقَى، وَالْعَفَافَ وَالغِنَى"

"Allahumma inni as'alukal-huda wat-tuqa,
wal-afafa wal-ghina"

"Thưa Allah, cầu xin Ngài ban cho sự
Hướng dẫn, lòng sùng Đạo, sự tha thứ và sự giàu có".

نَوْ اَقِضُّ الْإِسْلَامُ

VI PHẠM NGUYÊN TẮC ISLAM

Tín hữu Muslim thân mến, hãy ý thức đến những điều vi phạm nguyên tắc Islam. Thường xảy ra trong việc hành vi khoảng mươi điều nên lưu ý như dưới đây:

1- Tội nhập nhằng gán đôi tác khác với Allah (Shirk/شرك)

Ngài phán:

﴿إِنَّمَا مَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَمَ اللَّهَ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا أَوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ﴾

﴿Quả thật, ai tổ hợp thần linh cùng với Allah thì chắc chắn sẽ bị cấm vào Thiên đàng và chỗ ở của y sẽ là Lửa (của Hỏa ngục). Và những kẻ làm điều sai quấy sẽ không được ai giúp đỡ cả﴾ (QS 5: 72).

Cũng vậy: lẽ nguyện, cầu cứu, thề nguyện hoặc hiến tế cho người chết đều bị nghiêm cấm (haram).

2- Người nào thực hiện cúng tế qua trung gian giữa Allah với y, can thiệp (shafa'ah) và phó thác cho những kẻ khác ngoài Ngài là bất tín (kafir).

3- Người nào không nghĩ rằng sự tổ hợp thần linh hay kính trọng thần tượng như là nghịch đạo hoặc cho là đạo họ đúng, thì cũng trở thành người bất tín.

- 4- Ai tin sự chỉ đạo vào thần linh (Taghout) là có công minh, đầy đủ hay có lợi ích hơn Thiên sứ ﷺ, thì cũng trở thành kẻ bất tín.
- 5- Người nào bất bình và chống đối một điều luật của Rasul ﷺ đã dâng công truyền dạy, thì Allah cũng đã phán với y rằng:

﴿ذلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَخْبَطَ أَعْمَالَهُمْ﴾

﴿Như thế là vì chúng ghét những điều (mặc khải) mà Allah đã ban xuống. Cho nên Ngài đã biến việc làm của chúng thành vô nghĩa﴾ (QS 47: 9).

- 6- Ai chế giễu những lời Mặc khải, Kinh sách và Thiên sứ của Ngài hay Tôn giáo (din) của Ngài, thì Ngài đã giải đáp:

﴿قُلْ أَيُّ اللَّهُ وَءَيْأَتِهِ وَرَسُولُهُ كُلُّمَا شَتَّهُ زُوْنَ. لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ﴾

﴿Hãy bảo chúng: “Có phải các ngươi đang chế giễu Allah và các Lời mặc khải và Sứ giả của Ngài”? . Chớ tìm cách biện bạch. Chắc chắn các ngươi chối bỏ đức tin sau khi các ngươi đã tuyên bố tin tưởng﴾ (QS 9: 65-66).

- 7- Những người tin tưởng và hành động hoặc hài lòng với ma thuật, được Allah phán ở dòng thứ 102 Surah 2 như sau:

﴿وَمَا يُعْلَمَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَ آئَنَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكُفُّرْ﴾

﴿Nhưng hai (Thiên thần) này không dạy (pháp thuật) cho một ai mà không bảo trước: “Chúng tôi đây chỉ là một sự cám dỗ (để thử thách quý vị); do đó chớ phủ nhận đức tin﴾ (QS 2: 102).

8- Đồng minh với người đa thần để chống người Muslim. Allah phán:

﴿وَمَن يَوْلُهُم مِّنْكُمْ فَإِنَّهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾

﴿Và ai trong các (Muslim) quay về kết thân với họ thì là người của họ. Quả thật, Allah không hướng dẫn đám người làm điều sai trái﴾ (QS 5: 51).

9- Nếu ai quả quyết bỏ rơi luật pháp Islam (Sharia'h) mà Nabi ﷺ đã truyền chuyền, thì hẳn nhiên y không còn trong Cộng đồng của Người nữa, qua câu Kinh dưới đây:

﴿وَمَن يَبْتَغِ عَيْرَ الْإِسْلَامِ فَلَن يُبْلِغَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾

﴿Và ai tìm kiếm một đạo nào khác hơn Islam thì điều (ước muôn) đó của y sẽ không bao giờ được (Allah) chấp nhận, và ở đời sau sẽ là một trong những kẻ bị thua thiệt﴾ (QS 3: 85).

10- Từ chối hoàn toàn đạo của Allah hoặc thi hành không đúng tiêu chuẩn giáo điều trong Islam cũng như không học hỏi (tự tìm hiểu) và không chịu hành động. Allah đã phán như sau:

﴿وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِنَصَائِبِ رَبِّهِ ثُمَّ أَغْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْزَمِينَ مُنْتَقِمُونَ﴾

﴿Và còn ai sai trái hơn kẻ đã được nhắc các Lời mắng khải của Rabb của y nhưng quay lánh xa? Quả thật, TA

sẽ **trùng trị** nhũng kẻ tội lỗi ﴿QS 32: 22﴾. Và Allah phán tiếp trong việc này:

﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُغْرِضُونَ﴾

﴿Và nhũng kẻ không có đức tin đã lánh xa điều mà họ đã được cảnh cáo﴾ (QS 46: 3).

Không gì khác biệt giữa người vi phạm nguyên tắc Islam và kẻ trêu chọc nhũng điều nghiêm túc, ngoại trừ bị cưỡng ép.

Cầu xin sự che chở nơi Allah để xa lánh nhũng việc làm tội lỗi khiến cho Ngài phẫn nộ và phải chịu đựng sự trùng phạt đau đớn của Ngài.

فضل الحجّ والعمرة

AL-HAJJ VÀ AL-UMRAH ƯU VIỆT

Hajj và Umrah là một trong nhũng hành động ưu việt, từ đó nhũng tội lỗi được tha thứ và chúng ta được đến gần Allah ﷺ khiến Ngài hài lòng và được phần ân thưởng Thiên đàng của Ngài. Do đó, Nabi ﷺ đã nhận xét và khuyên dạy như sau:

"مَنْ حَجَّ فَلَمْ يَرْفُثْ وَلَمْ يَسْقُطْ رَحْعَ كَيْوَمْ وَلَدَتْهُ اللَّهُ"

"Ai thực hiện Hajj mà không có tính cách dâm dục, không tính hung ác thì y sẽ trở lại như mới sinh ra (không tội lỗi)".

Và nếu việc làm Hajj được hoàn thành (Allah chấp nhận), thì được phần thưởng chẳng khác hơn là Thiên đàng. Có người hỏi Nabi ﷺ về những hành động ưu việt, Người đáp: “*Tin tưởng nơi Allah và Sứ giả của Ngài*”, sau đó là điều gì nữa?, Người đáp: “*Kế đó hy sinh vì Allah*” và sau đó là gì thưa Sứ giả của Allah?, Người đáp: “*Sau đó là Hajj khi được hoàn thành*”. Hadith của Muttafaqun a'layh.

Đây là một việc làm tốt đẹp (faḍl) vượt lên cao cả và phần thưởng rất lớn lao, Allah ﷺ đã hài lòng chấp nhận cho một Đặc ân cao quý ban xuống cho bè tôi có niềm tin với Ngài đến Ngôi nhà Thiêng liêng nhất để hoàn thành nghĩa vụ cuối cùng trong năm nền tảng Islam và Ngài đã ban thưởng một cách vể vang. Khi các Thiên thần của Allah xuống sáng chói trên mặt đất Arafat thì Ngài Đáng Khoan Hồng bảo với chúng: “*Hãy nhìn xem, các bè tôi của TA tới trình diện thật là xúc động đang trào lên, các người hãy chứng kiến quả thật TA đã miễn tội cho chúng. Và không ngày nào được Allah giải tù cho bè tôi của Ngài khỏi Hoả ngục nhiều hơn là ngày ở Arafah*”.

Trong nghi thức làm Hajj có một việc quí báu nhất là việc Dâng hiến (Qurban), là một sự dâng hiến theo Thiên lệnh của Allah để ăn mừng chúng ta đã hoàn tất những điều thử thách đức tin của mình và phân phát cho những người nghèo khó cùng chia sẻ niềm vui chung của Ngày Đại lễ Id trong lịch sử của Islam. Việc giết cừu làm Qurban này là để nhắc lại lịch sử khi Nabi Ibrahim đã

được lệnh phải hy sinh đứa con trai yêu quý của mình là Nabi Ismail , thì cả người cha lẫn người con đều không một chút do dự và sẵn sàng tuân hành mệnh lệnh. Nhưng Allah Đáng Hằng Thương xót cho phép thay mạng sống của đứa con bằng một con cừu.

Hành hương cũng để lại nhiều ấn tượng sâu sắc, không chỉ là Ngày Đại hội lớn hàng năm của người Muslim có đức tin gắp gỡ nhau mà thậm chí còn chứng minh toàn thể đều bình đẳng: dù nghèo hay giàu, vua hay tớ và màu da chủng tộc, không phân biệt ai, tất cả chỉ cùng đồng phục hai mảnh vải trắng che thân. Đây có nghĩa là người Muslim xác nhận cam kết và tỏ lòng sẵn sàng về tâm linh cũng như vật chất để tuân mệnh và phục vụ Allah. Hãy vững lòng tin, rồi -Insha Allah- một thiên đường lộng lẫy, ngát hương sẽ dành sẵn cho những người tin tưởng nơi Ngài.

Vì thế, người Muslim chúng ta càng hăng hái hành đạo một cách mạnh mẽ, càng tăng cường sâu sắc thêm đức tin và làm đẹp lòng Allah, chúng ta biết sử dụng thì giờ quý báu để làm điều thiện, mong cho Ngài vừa ý sẽ ban thưởng vào Thiên Đàng và hy vọng được Ngài hài lòng và được thoát khỏi Hỏa ngục. Bởi quả thật, Ngài là Đáng Cao Thượng và Đáng Độ Lượng, Ngài không hề đầy một ai xuống Địa ngục mà do chính người đó tự gây nên thôi.

*

﴿رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَتَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ﴾

Rabbana alayka tawakkalna wailayka anabna
wailaykal-masir Lạy Rabb chúng tôi! Chúng tôi
phó thác cho Ngài và quay về sám hối với Ngài và
sẽ trở về gặp Ngài ﴿QS 60 : 4﴾

المواقيت

NHỮNG ĐỊA ĐIỂM (ĐỊNH TÂM VÀO HAJJ)

Trước khi thực hiện làm Hajj và Umrah, thì phải hiểu biết địa điểm - tức nơi bắt buộc mặc lễ phục Ihram, được chia ra làm hai loại: Thời gian và địa điểm.

I. Thời gian: Allah phán: ﴿الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَغْلُومَاتٌ﴾ Viết làm Hajj diễn ra trong những tháng được biết rõ ﴿QS 2: 197﴾.

Nghĩa là bắt đầu vào tháng Hajj từ: tháng 10 / Shawwal, tháng 11 / Dhul-Qaidah và 10 ngày đầu của tháng 12 / Dhul-Hajjah. Còn riêng về làm Umrah thì không có giới hạn, bất cứ thời gian nào trong năm.

II. Địa điểm: dưới đây là những địa điểm khi những người đi làm Hajj phải ngừng lại để thay lễ phục Ihram, nếu đi sâu vào địa điểm này mà không mặc lễ phục thì Hajj đó không có giá trị. Có năm địa phận từ xứ lân cận đến Saudi như sau:

1- Dhul-Hulayfah: hiện nay được gọi “Abiyar Aly”, người dân từ al-Madinah cách xa Makkah khoảng 420 km.

2- Juhfah: người dân từ Sham (Syrie), Ai Cập, Jordanie, Palestine và các nước Bắc và Tây Phi, cách xa từ Makkah khoảng 186 km.

3- Qarnul-Manazil: cũng được gọi “as-Sil-al-Kabir”, người dân từ Toif và những người từ phương Đông, cách xa Makkah khoảng 78 km.

4- Yalamlam: thuộc địa phận những người từ Yémen, cách xa Makkah khoảng 120 km.

5- Dhati Āirq: cũng được gọi “Đoribah” là địa phận của những người từ Iraq, cách xa Makkah khoảng 100 km.

Trường hợp ngoại lệ: nếu người nào ở Makkah thì mặc lǚ phục Ihram và định tâm làm Hajj và Umrah ngay tại Makkah, trừ khi làm Umrah (ngoài tháng Hajj) thì phải Ihram nơi Tan-im như bà A'ishah thực hiện.

Lưu ý: Nếu trường hợp người hành hương từ Việt Nam, Malaysia, Pháp, hay Mỹ thì bắt buộc phải mặc lǚ phục Ihram trên máy bay, khi tới phi trường Jeddah thì không được phép chậm trễ mặc lǚ phục Ihram trước khi xuống máy bay. Bởi Jeddah không phải là một địa điểm để người đi hành hương ta mặc lǚ phục và định tâm làm Hajj, ngoại trừ chỉ cho những người địa phương ở Jeddah mà thôi.

Nếu người hành hương quên mang lǚ phục Ihram thì giữ quần nhưng phải cởi áo và che thân như Ihram và định tâm. Nhưng khi vào trong phi trường xong thì phải thay lǚ phục Ihram ngay.

Còn nữ giới thì không mặc lǚ phục đặc biệt để Ihram mà ngoài bộ quần áo thường miễn sao che kín toàn thân, không được mang bao tay, ăn mặc mỏng manh và trang

điểm làm đẹp, nhưng cũng phải định tâm vào Hajj ngay trên máy bay.

**

أركان الحج

ARKAN-HAJJ CÁC ĐIỀU CĂN BẢN CỦA HAJJ

Arkan: số nhiều của Rukun, là các điều căn bản bắt buộc của Hajj không thể thiếu, nếu không thực hiện đầy đủ các Arkan này thì Hajj đó sẽ không có giá trị. Arkan-Hajj gồm có bốn điều:

- 1- Ihram** (*định tâm để vào Hajj*).
- 2- Wuquf Arafah** (*dừng chân tại Arafah vào ngày thứ chín từ lúc mặt trời mọc cho đến mặt trời lặn, hoặc ít nhất phải dừng chân tại đó chỉ một lúc trong ngày hay trễ nhất là đêm mồng mười - tức đêm mồng chín theo cách tính của tây lịch*).
- 3- Tawaf-Ifadah** hay còn được gọi “Tawaf-Ziyarah” (*là đi vòng quanh ngôi đền Ka'bah bảy vòng, bắt đầu và kết thúc tại cục đá đen*).
- 4- Sa-y** (*đi qua lại giữa đồi Safa và Marwa bảy vòng, vòng thứ nhất bắt đầu từ đồi Safa và vòng thứ bảy là kết thúc tại đồi Marwa*).

**

واجبات الحج

WAJIBAT-HAJJ

CÁC ĐIỀU BẮT BUỘC TRONG NGHI THỨC HAJJ

Wajibat: số nhiều của Wajib, Wajibat cũng là các điều bắt buộc trong nghi thức Hajj như Rukun, nhưng chỉ khác ở chỗ: nếu bị lỡ không làm thì được thay thế bằng “Đàm” - tức bị phạt dâng hiến một con vật phân phát cho những người nghèo tại Makkah (*nhung người đó không được dùng*), còn nếu không có đủ khả năng “Đàm” thì lại được thay thế bằng cách nhịn chay-10 ngày, gồm 3 ngày trong thời gian làm Hajj và 7 ngày còn lại sau khi trở về nhà.

Nghi thức Hajj gồm có bảy điều bắt buộc như sau:

1- Ihram ngay tại địa điểm Miqat (*Miqat là địa điểm để định tâm vào Hajj*).

2- Wuquf Arafah cho tới lúc mặt trời lặn.

3- Ngủ tại Muzdalifah đêm mùng mười hay được gọi đêm Nahr (*sự bắt buộc ở đây có nghĩa dù một tiếng một lúc trước Fajar, nếu không thì sẽ bị phạt (đàm) trừ khi bệnh hoạn*).

4- Ngủ tại Mina vào các đêm Tashriq (*có nghĩa ba đêm sau ngày lễ Id, nếu ai muốn vội ra khỏi Mina ngày mười hai thì y phải ra đi trước mặt trời lặn*).

5- Ném đá Jamarat Kubra' hay còn gọi Jamarah A'qabah vào ngày mồng mười (*ngày Id*) - tức ngày Nahr và hai ngày 11,12 Tashriq.

6- Cạo hay cắt ngắn tóc toàn đầu (*nhung cao la tot nhat*)

7- Tawaf-Wida' (*là Tawaf chia tay trước khi rời khỏi Makkah để về xứ sở sau khi đã hoàn thành các nghi thức Hajj).*

* Phản giết dâng hiến cừu, dê, bò hay lạc đà đối với người làm Hajj Tamattua' và Qiran.

**

أركان العمرة

ARKANUN - UMRAH **CÁC ĐIỀU CĂN BẢN CỦA UMRAH**

Arkan-Umrah, gồm có ba điều như dưới đây:

- 1- **Ihram** - Định tâm để vào Umrah
- 2- **Tawaf** - Ngôi đền Ka'bah
- 3- **Sa-y** - Giữa đồi Safa và Marwah.

**

واجبات العمرة

WAJIBAT - UMRAH **CÁC ĐIỀU BẮT BUỘC** **TRONG NGHI THỨC UMRAH**

Trong nghi thức Umrah gồm có hai điều bắt buộc như sau:

- 1- **Ihram** - định tâm ngay tại Miqat để làm Umrah
- 2- **Cạo hay cắt ngắn tóc toàn đầu.**

**

محظورات الإحرام

CÁC ĐIỀU NGHIÊM CẨM KHI ĐÃ VÀO TRẠNG THÁI IHRAM

Sau khi đã thực hiện xong nghi thức Ihram (*tức là đã mặc lê phục Ihram và định tâm vào Hajj xong xuôi*) thì người Muhrim này không được phép làm những điều sau đây, được chia ra ba thành phần:

I. Nghiêm cấm cả nam giới lẫn nữ giới:

- 1- Cạo, cắt tóc hay nhổ lông và cắt móng tay, chân.
- 2- Sử dụng nước hoa, dầu tắm gội hay những mỹ phẩm khác có mùi thơm.
- 3- Kết hôn hay đính hôn.
- 4- Giao hợp và cả kích dục như: hôn hít, âu yếm, sờ mó lẩn tán ngẫu gây ra cảm xúc.
- 5- Săn bắt giết thú vật.

II. Nghiêm cấm nam giới:

- 1- Mặc đồ khâu may bằng kim chỉ.
- 2- Trùm phủ đầu.

III. Nghiêm cấm nữ giới:

- 1- Trùm mặt bằng Niqab (*Niqab: là che cả mặt ngoại trừ hai con mắt*), nhưng vẫn che mặt lại trước đàn ông lạ.
- 2- Mang găng tay.

XIN LUU Ý:

- a) Nếu ai vô tình, quên hay không biết phạm phải những điều nghiêm cấm trên, thì không bị tội cũng không bị phạt (Fidayah), (*Fidayah*: có nghĩa là thay thế bằng*:

- 1/ nhịn chay ba ngày liên tục hoặc ngắt quãng.
- 2/ cung cấp thức ăn cho sáu người nghèo,
- 3/ dâng hiến một con vật và phân phát cho người nghèo trong khu vực làm Hajj).
- b) Nếu ai phạm phải điều trên vì nhu cầu thì được phép, nhưng bắt buộc phải trả Fidyah.
- c) Nếu ai phạm phải điều trên mà không có lý do thì bị tội và Fidyah.

* Fidyah có nhiều loại: như Fidyah vì phạm phải các điều nghiêm cấm vừa nêu trên hay Fidyah vì không được thực hiện các điều bắt buộc, nhưng **Fidyah vì giao hợp mà trước khi hoàn thành làm Hajj** (*được gọi Tahallul lần đầu: có nghĩa được phép làm tất cả các điều nghiêm cấm trong tình trạng Ihram, ngoại trừ quan hệ vợ chồng*) thì Hajj năm đó không có giá trị và chịu bị phạt. Còn ai giao hợp sau Tahallul lần đầu này thì Hajj có giá trị nhưng vẫn bị phạt một con vật hoặc nhịn chay mười ngày.

**

سنن الحج SUNAN-HAJJ HAJJ THEO LỜI HƯỚNG DẪN CỦA RASUL ﷺ

Hắn nhiên, là người Muslim nếu thực sự yêu thương Allah thì phải noi theo Sứ giả của Ngài, nếu đi làm Hajj thì cũng phải theo lời hướng dẫn của Rasul ﷺ thì may ra - Insha Allah - Hajj đó mới là hoàn thành tốt đẹp. Theo

Sunnah, trước khi ra khỏi và trở về nhà Salah hai Raka'h và Dua':

"اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَوَجَّهُتُ، وَبِكَ اعْتَصَمْتُ

"وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ، اللَّهُمَّ زِدْنِي التَّقْوَى، وَاغْفِرْلِي ذَنبِي"

Thưa Allah, nơi Ngài tôi hướng người đến, với Ngài tôi cầu xin che chở và chỉ tới Ngài mà tôi gửi gắm hay dung nạp. Ôi Allah, hãy tăng thêm cho tôi sự sợ hãi và hãy tha thứ tội lỗi cho tôi.

Dua' lúc ra khỏi nhà:

بِسْمِ اللَّهِ: وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ. تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

اللَّهُمَّ وَفَقِنِي لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى. وَاحْفَظْنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.

Nhân danh Allah, không ai có Quyền năng ngoại trừ Ngài, chỉ riêng Ngài tôi giao phó. Ôi Allah, hãy chấp nhận cho tôi điều Ngài yêu thích và hài lòng, và hãy bảo vệ tôi từ Shaytan kẻ bị nguyên rủa. Và tùy thích đọc Ayat Kursy, Surah Ikhlas và hai bài 113/114.

Theo Rasul ﷺ khuyên nên dua' lúc lên đường và khi được ngồi yên trên máy bay:

بِسْمِ اللَّهِ، ﴿سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كَنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ﴾

وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِّبُونَ ﴾

Bismillah, {Quang vinh thay Đáng đã chế ngự con (tàu, máy bay...) cho chúng tôi sử dụng bởi vì chúng tôi không có khả năng (chế ngự) nó}. Sau đó đọc: Al-Hamdulillah 3 lần rồi dua' tiếp câu:

"سُبْحَانَكَ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي"

وَاعْرُفْ بِذَنْبِي فَاغْفِرْنِي إِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبُ إِلَّا أَنْتَ ".

Quang vinh thay Ngài, quả thật, tôi đã bắt công và tôi sẽ công nhận sự lỗi lầm đó, vậy hãy tha thứ cho tôi bởi vì không một ai có thể thứ tha ngoại trừ Ngài. Rasul ﷺ dua' tiếp:

"اللَّهُمَّ إِنَا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبَرَّ وَالْقَوَىٰ، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرَضَىٰ، اللَّهُمَّ هَوَنْ عَلَيْنَا سَفَرُنَا هَذَا وَاحْلُونَا بَعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالْخَلِيلُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْنَاءِ السَّفَرِ وَكَآنَةِ الْمُنْظَرِ وَسُوءِ الْمُتَعَلَّبِ فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ وَالْوَكِيدِ".

Thưa Allah, cầu xin Ngài cho chúng tôi lên đường được thương lộ bình an, và được thực hiện điều mà Ngài hài lòng nhất và trong sự sợ hãi. Hồi Allah, ban cho chuyến (hành hương) này một cách dễ dàng chỉ Ngài là hội đủ các hội họp. Hồi Allah, Duy Nhất Ngài là Đáng Chủ Nhân trong chuyên du hành và Ngài Đáng Thay thế cho gia đình (ở lại). Thưa Allah, cầu xin Ngài che chở cho tôi trong chuyến du hành này được tránh khỏi những điều trở ngại, đau buồn, tai họa một cách trái ngược trong tiền tài cũng như trong gia đình con cái.

Về Dua' chúng tôi không đi sâu vào chi tiết, mong tín hữu khám phá thêm phần còn lại, chỉ có điều mong muốn nếu Dua' bằng tiếng Ả-rập không hiểu nghĩa thì tốt hơn nên dùng Dua' bằng tiếng mẹ đẻ của mình. Và nên cầu nguyện với tấm lòng trong sạch từ trái tim của mình bởi vì Allah Đều nghe và Thông hiểu tất cả.

Hồi anh chị em tín hữu thân mến, Hajj gồm có ba loại:
I - TAMATTUA' / II - IFRAD và QIRAN.

I - HAJJ-TAMATTUA'

- Trước khi tới Miqat (địa điểm để định tâm vào Umrah hay Hajj), thì nên tắm sạch sẽ, cắt lông nách, móng tay, chân và xức dầu thơm nhưng không xức lên đồ lễ phục, rồi mặc lễ phục Ihram vào. (*Lễ phục Ihram chỉ hai mảnh vải màu trắng như khăn tắm: một mảnh che thân dưới và một mảnh che thân trên không phủ lên đầu, dĩ nhiên không được mặc đồ khâu may như quần áo. Còn nữ giới tùy mặc bộ đồ miễn sao đúng trang điểm cả bộ đồ như nam giới lẫn ăn mặc theo phong cách người ngoại đạo, phải cởi Niqab và găng tay ra nếu có, nhưng vẫn phải choàng phủ kín thân mình lại trước đàn ông lạ, bởi đây là lệnh của Allah đã phán truyền xuống đối với nữ giới như sau:*

﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُل لَا زَوَاجٍ كَ وَ بَنَاتِكَ وَ نِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُذْنِنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَانِبِهِنَّ ذَلِكَ أَذْنَى أَن يُعْرَفَنَ فَلَا يُؤْذِنَ ؛ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا﴾

﴿Hỡi Nabi (Muhammad) Hãy bảo các bà vợ của các Người và các đúra con gái của các Người và các bà vợ của các tín đồ dùng áo choàng phủ kín thân mình của họ. Làm thế để nhận biết họ và vì thế, sẽ không bị xúc phạm. Và Allah Hằng Tha thứ, Rất mực Khoan dung﴾ (QS 33: 59).

Chỉ được mang dép hay giày như sandal (mà không che phủ mắt cá chân). Xem ảnh dưới

**



1- ĐỊNH TÂM (IHRAM): Sau khi đã mặc lễ phục Ihram vào, thì người Muhrim này phải định tâm nói làm loại:



- làm Umrah: "لَبَّيْكَ عُمْرَةً" "Labbayka Umrah"
- làm Hajj Ifrad: "لَبَّيْكَ حَجَّاً" "Labbayka Hajja"
- làm Hajj Tamattua': "لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ عُمْرَةً" "Labbayka Allahumma Umrah"
- làm Hajj Qiran: "لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ عُمْرَةً وَحَجَّاً" "Labbayka Allahumma Umrah và Hajj".

Hay định tâm làm Hajj hay Umrah các loại trên dùm cho ai, tên ... và nói: "لَبَيْكَ حَجَّاً عَنْ فُلَانْ" أو "لَبَيْكَ عُمْرَةً عَنْ فُلَانْ" / ví dụ: "Labbayka Umrah ... cho ai (ông A'ly) hoặc Labbayka Hajj ... cho (bà Layla)". Dưới đây là Dua' cho những ai e sợ nêu có điều chướng ngại trong tình trạng đang mặc Ihram thì nên đọc Dua' này cầu xin Allah để không bị kết tội như sau "اللَّهُمَّ مَحَلِّي حِيْثُ حَسِبَنِي" / "Allahumma mahally haythu hasbtany" có nghĩa là: "Thưa Allah, xin Ngài hãy miễn trừ ràng buộc cho con...".

Tiếp sau đó Sunnah đọc câu Talbiyah (*nữ giới chỉ đọc thầm*):

"لَبَيْكَ اللَّهُمَّ لَبَيْكَ، لَبَيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَيْكَ"
"إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ"

(Labbayka-Allahumma labbayk. Labbayká la sharika laka labbayk. Innal-hamda wan-niæmata laka wal-mulk. La sharika lak). Có nghĩa là: (*Ôi Allah, tôi đã nghe và đến hiện diện với Ngài đây, tôi không bao giờ tôn thờ ai đồng đẳng với Ngài. Quả thật, mọi lời ca tụng, ân huệ và ngôi vua đều thuộc về Ngài và không một ai cùng đồng đẳng với Ngài cả.*)

* Xin hãy nhớ, sau khi đã xong phần nghi thức Ihram thì đã trở thành người Muhrim. Dĩ nhiên, người Muhrim không được làm các điều nghiêm cấm như đã nêu ở trang: 32. Và theo Sunnah, nên tưởng niệm (Dhikr), xin ân xá (Istaghfar) và đọc câu Talbiyah này thật nhiều cho đến khi tới Ka'bah mới ngưng).

- Khi tới Makkah phải ở trong thể trạng sạch sẽ tinh khiết và có Wuđu' để thực hiện Tawaf, theo Sunnah nên bước chân phải vào Masjid Haram (*hay bắt cúi Masjid nào*) và đọc câu Dua':

"بِسْمِ اللَّهِ، وَالصَّلَوةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي،
وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ"

Bismillahi, wassalatu wassalamu ala Rasulillahi. Allahum maghfirly dhunuby, waftahly abwaba rahmatika "Nhân danh Allah, xin Ngài ban sự Bình an đến với Thiên sứ, thưa Allah xin Ngài tha thứ tội lỗi cho tôi và xin Ngài mở cửa rộng thương xót cho tôi".

Theo lời thuật của Abu Dawd, chúng ta có thể đọc Dua" như sau:

"أَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ وَبِحُجَّةِ الْكَرِيمِ وَسُلْطَانِ الْقَدِيمِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ"

A u dhu billahil-azhimi wa biwajhihil karimi wa sultonihil qadimi minash-Shaytanir-rajimi".

- Và khi nhìn thấy Ka'bah giờ tay phải lên cung kính chào (*nếu không gặp trớ ngại thì đến hôn Đá đen được càng tốt*) và đọc:

"اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلَامُ وَمِنْكَ السَّلَامُ فَحَيْنَا رَبَّا بِالسَّلَامِ" Allahmma antas-salam, wa minkas-salam, fahaiyina rabbana bis-salam". Có nghĩa là: "Ôi Allah, Ngài là Đáng Thái bình, và là Đáng Ban Bó sự Bình An. Vậy xin Ngài hãy ban cho chúng tôi sống bình yên, bởi Ngài là Đáng Chủ Nhân của sự Thái Bình".

- Trước khi bắt đầu Tawaf thì tốt nhất nên làm Dua này sau đây:

"اللَّهُمَّ إِيمَانًا بِكَ وَتَصْدِيقًا بِكَ بِكَ، وَوَفَاءً بِهِدِكَ، وَابْتَاعًا لِسُنْنَةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدَ"

"Allahumma iman bika wa tasdiqan bikitabika, wa wafaan bi ahdika, wattibaan lisunnati Nabiyika Muhammad". Có nghĩa là: "Thưa Allah, chúng tôi tin

tưởng nơi Ngài và xác nhận theo Kinh sách (Thiên Kinh Qur'an) của Ngài, tỏ lòng tôn kính với lời hứa của Ngài và chúng tôi theo Đường lối (Sunnah) chỉ đạo của Nabi Muhammad của Ngài”.

2- TAWAF: thực hiện Tawaf bảy vòng quanh Ka'bah (*dĩ nhiên, định tâm đi Tawaf đó làm: Umrah, Qudoum, Ifadah hay Wida'*), đối với nam giới để mảnh vải Ihram của phần thân trên hở vai bên phải suốt thời gian Tawaf và đi nhanh trong ba vòng đầu. Nhưng việc để mảnh vải Ihram của phần thân trên hở vai bên phải là Sunnah chỉ dành cho Tawaf làm Umrah hay Tawaf Qudoum - tức Tawaf khi vừa mới đến Ka'bah, còn trong những lần Tawaf khác như Tawaf Ifadah (ngày Id) và Widā (từ giã) là không bắt buộc phải theo nghi thức này.

- Vòng thứ nhất bắt đầu từ Đá đen (Hajarul-Aswad), theo Sunnah nếu không gặp trở ngại thì đến hôn Đá đen, còn như quá khó khăn vì người đông đặc chỉ cần giơ tay phải lên chào từ xa và nói: "الله أكْبَرُ"/“Allahu Akbar” là được.

Và vòng thứ bảy kết thúc cũng chỗ đó.

- Trong lúc đi Tawaf vai bên trái luôn luôn hướng về Ka'bah và nên Dhikir, Dua' cho nhiều hay đọc Qur'an, Sunnah mỗi khi tới Ruknul-Yamany (góc thứ tư của Ka'bah tính từ góc có Đá đen), nên chào (nhưng không giơ tay lên) và đọc: "بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ"/“Bismillahi wallahu akbar” và đọc giữa Ruknul-Yamany và Đá đen đọc:

﴿رَبَّنَا آتَنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقَاتَ عَذَابَ النَّارِ﴾

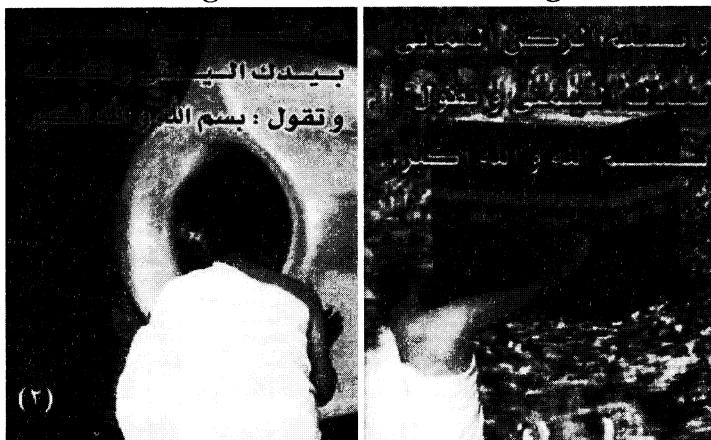
(Rabbana atina fid-dunya hasanah wa fil-a-khirati hasanah wa qina adha bannar)

﴿Lạy Rabb chúng tôi! Xin Ngài ban cho chúng tôi phần tốt ở đời này và phần tốt ở Đời sau và cứu vớt chúng tôi khỏi hình phạt của Lửa (Hỏa ngục)﴾ (QS 2: 201).

- Tawaf xong, Sunnah Salah hai rakkat đầu sau Maqam Ibrahim nếu như không gấp trở ngại, bằng không Salah nơi nào cũng được miễn là trong Masjid. Trong rakkat đầu sau bài Fatiha đọc ﴿قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ﴾ và rakkat sau của bài Fatiha ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾, sau đó đến thăm nơi chúa nước ZamZam để uống, nên nhớ Dua' lúc uống:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسأُلُكَ عِلْمًا نَافِعًا وَرَزْقًا وَاسِعًا وَشَفَاءً مِنْ كُلِّ دَاءٍ

“Ôi Allah, cầu xin Ngài ban cho tôi được kiến thức cao quý, có dồi-dào b้อง lộc và khỏi tất cả chứng bệnh”.





3- SA-Y: sau khi dâng lễ Salah và uống nước ZamZam xong, tiến lên đồi Safa để chuẩn bị Sa-y, khi vừa bước lên đồi Safa nên đọc:

﴿إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطْوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلَيْهِمْ﴾

﴿Quả thật, (hai ngọn đồi) Safa và Marwa là những Biểu hiệu của Allah. Do đó, ai làm Hajj hoặc Umrah tại Ngôi Đền (của Allah) thì sẽ không có tội khi họ đi vòng hai địa điểm đó. Và ai tự nguyện làm điều lành thì quả thật Allah Hằng ghi ơn và Hằng biết (việc làm tốt của họ)﴾ (QS 2: 158). Sau đó đứng hướng mặt về Ka'bah (định tâm làm Sa y) Takbir (الله أكبير) /Allahu Akbar ba lần rồi đưa hai tay lên đọc câu sau:

"لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْبِي وَيُبَتِّئُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا
اللَّهُ وَحْدَهُ، أَنْجَزَ وَعْدَهُ وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهُنَّ الْأَحْزَابُ وَحْدَهُ"

"Không có thượng đế nào khác ngoài Allah Duy Nhất để tôn thờ cũng không có ai đồng đẳng với Ngài, mọi vương quyền và mọi sự ca tụng đều dâng lên Ngài, bởi vì Ngài là Đáng Ban sự sống và chết và Ngài có quyền năng trên tất cả mọi việc. Không có thượng đế nào khác chỉ Allah Duy Nhất, Ngài đã luôn giữ lời hứa, Ngài là Đáng Cứu rỗi và chỉ Ngài là Đáng Duy Nhất phá tan sự tà tính của những kẻ chống Ngài".

(Nếu như anh chị em hành hương từ Việt Nam, Indonesia và Malaysia đã quen thuộc (đọc thêm) câu trên trong mỗi lễ Id thì cứ đọc tiếp là:

"لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَلَا تَعْبُدُ إِلَّا إِنَّمَا، مُخْلِصِينَ لِهِ الدِّينَ، وَلَا كُرَّهُ الْكَافِرُونَ"

Đọc như vậy ba lần xong Dua' cầu xin Allah theo ý muốn.

- Đọc dua' xong, xuống đồi để bắt đầu Sa-y đến đồi Marwah, khoảng giữa hai đồi nhìn thấy đèn màu xanh báo hiệu cho nam giới nên đi nhanh một chút, còn nữ giới vẫn đi bình thường. Khi đến đồi Marwah cũng hướng mặt về Ka'bah để đọc Takbir hay Dua' như đã đọc câu trên ở Safa.

- Tiếp tục đi như vậy bảy lần, khởi đầu từ Safa và kết thúc tại Marwah.

- Trong thời gian Sa-y nên đọc Qur'an, Dua' hay Dhikir cho thật nhiều như:

"رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ، إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعَزُّ الْأَكْرَمُ"

Rabbigh fir war-ham, Innaka antal-aæzzul-akram / “Ôi Chủ Tể (Rabb của muôn loài), xin Ngài hãy thương xót và tha thứ cho tôi, bởi quả thật Ngài là Đáng Quyền Lực (Đô Lượng) và Đáng Cao Thượng (Khoan Dung)”.

- Tuy Sa-y không bắt buộc phải có Wuđua và sạch sẽ tinh khiết như Tawaf, nhưng nếu Sa-y trong thể trạng có Wuđua và sạch sẽ tinh khiết thì tốt hơn.



4- CẠO ĐẦU: hay cắt ngắn tóc toàn đầu. Sau khi Sa-y xong, thì đối với nam giới phải cạo đầu sẽ tốt hơn cắt ngắn tóc toàn đầu. Nhưng nếu trường hợp đối với người làm Hajj Tamattua' thì cắt ngắn là tốt hơn, bởi (thời gian Hajj + Umrah tóc mọc không kịp dài nên) chừa tóc lại để cạo vào ngày Id (mồng mười). Còn nữ giới chỉ cắt tóc toàn đầu khoảng một ngón tay. Lúc cạo đầu Rasul ﷺ đã dạy đọc ba lần:

"رَحِيمُ اللَّهُ الْمُحَلَّقِينَ"

Rahima-Allah al-Muhalliqin và lúc cắt ngắn đọc một lần:

"رَحْمَةُ اللهِ الْمُقْسِرِينَ"

Rahima-Allah al-Muqassirin: "Allah rất độ lượng cho người cạo hay cắt ngắn tóc".

- Vậy sau khi cạo hay cắt tóc xong thì phần Umrah đã hoàn tất, anh chị em hành hương sẽ thay quần áo và được phép tự do trở lại bình thường không còn cấm kỵ nữa (*cho đến ngày mồng tám (đi Mina), dĩ nhiên trong tháng Dhul-Hajjah*).

* Đây là các nghi thức của Umrah, anh chị em tín hữu muốn làm Umrah cứ thực hiện theo như đã hướng dẫn trên

- Insha Allah.

* Và việc chọn phương pháp làm Hajj Tamattua' này rất ưu việt (Afđol), bởi Rasul ﷺ đã ra lệnh cho các vị đồng hành thực hiện, trừ khi ai không có khả năng trả dâng hiến (Hadiyah), thì dĩ nhiên người đó phải chọn phương pháp làm Hajj Mufrad (sẽ được giải thích phần sau - Insha Allah).



NGHI THỨC HAJJ MUTAMATTUA' (TIẾP THEO)

1- ĐỊNH TÂM (AL-IHRAM): vào ngày mùng tám - tức được gọi ngày Tarawih, những ai muốn làm hajj Mutamattua' thì nên tắm rửa, xức dầu thơm nếu thích và mặc đồ lǚ phục Ihram trở lại rồi định tâm đọc: لَبَّيْكَ "Labbayka Hajj"

"لَبَّيْكَ/حَجَّاً" / "Labbayka Hajj" sau đó thường xuyên đọc câu Talbiyah và nhiều Dua' tương tự lúc làm Umrah vậy.

2- Ở MINA: Sau khi mặc lǚ phục và định tâm (tại chỗ / Makkah) xong, Sunnah phải đến Mina trước giờ trưa và ở đó cho tới sáng ngày mồng chín. Ở Mina Salah thu ngắn (Qasar) lại, (*như Zhuhr hai raka't, A'sar hai raka't, Maghrib ba raka't, Isha hai raka't và Fajr hai raka't*) mỗi giờ Salah phải thực hiện đúng vào thời điểm của nó.

3- DÙNG LẠI Ở ARAFAH: khi mặt trời mọc sáng ngày mồng chín thì bắt buộc phải di chuyển đi Arafah và dừng chân ở đó cho đến lúc mặt trời lặn. Và ở Arafah khi tới giờ Zhuhr, thì Salah Zhuhr và A'sar thu ngắn và nhập chung lại vào giờ Zhuhr với một Adhan và hai Iqamah, chính Nabi ﷺ đã thực hiện như vậy. Đây được gọi là: "Salah Jamua'-Taqdim", có nghĩa là: Adhan và Iqamah rồi Salah Zhuhr hai raka't, Salam xong đứng dậy tiếp tục Iqamah lần thứ hai và Salah A'sar hai raka't luôn thề. Và không có dâng lǚ Sunnah cả trước lẫn sau cũng

như sự nhịn chay ngày ở A'rafah (nếu là người hành hương).

- Trong thời gian ở A'rafah, nên cõi gắng để làm Dhikr, đọc Qur'an và nhất là đứng dưới núi - được gọi: Jabalur-Rahmah - rồi đưa hai tay lên Dua'. Tuy Dua' rất nhiều nhưng Rasul ﷺ đã tiết lộ là: "*Dua' tốt nhất là Dua' của ngày A'rafah, Ta và các vị Nabi trước đã đọc:*

"**لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحِبِّي وَيُسْتَغْفِرُ لَهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**".

Và Người đã đọc:

"**اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَذَلِكَ نَقُولُ وَخَيْرًا مِمَّا نَقُولُ**"

Ôi Allah, chỉ riêng Ngài mà chúng tôi xin dâng lên lời ca tụng, chẳng biết lời lẽ nào tốt đẹp hơn". Và Dua' tiếp như sau:

"**اللَّهُمَّ لَكَ صَلَاتِي وَسُكْنَيِ وَمَحْيَايِ وَمَمَاتِي وَلِيَكَ تَائِي وَلَكَ رَبِّي تُرَاثِي،**

"**اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ وَمِنْ سُوءِ الصَّدَرِ وَشَسَاطِ الْأَمْرِ**"

"Thưa Allah, chỉ riêng Ngài tôi lẽ nguyện, dâng hiến, sự sống, sự chết và noi Ngài con sẽ quay trở về và chỉ một mình Ngài là Chủ Tể (Rabb) của tôi để nhận thừa kế. Thưa Allah, xin Ngài ban cho tôi tránh khỏi sự trừng phạt ở ngôi mộ, đừng bị (Shayton) khêu gợi và cũng đừng bị quấy rầy trong hành động".

"لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ حَجَّاً مَبْرُوراً وَذَنْبًا مَغْفُوراً وَسَعِيًّا مَشْكُورًا، اللَّهُمَّ أَهْدِنَا وَرِزِّنَا بِالْتَّقْوَىٰ وَاغْفِرْنَا فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ رِزْقًا حَلَالًا طَيْبًا مُبَارِكًا"

"Không có thượng đế nào khác ngoài Allah Duy Nhất để tôn thờ cũng không có ai đồng đẳng với Ngài, mọi vương quyền và mọi sự ca tụng đều dâng lên Ngài. Thưa Allah, hãy chấp nhận cho chúng tôi làm Hajj được hoàn thành, tội lỗi được tha thứ và sự cố gắng (hành đạo) được phần thưởng. Thưa Allah, xin Ngài hướng dẫn cho chúng tôi với lòng sáng suốt, sợ hãi và xin Ngài chấp nhận tha thứ cho chúng tôi ở Cõi Đời Sau. Ôi Allah, cầu xin Ngài cho chúng tôi thu được trợ cấp (rizq) một cách trong sạch và ân phước tốt đẹp". (xin đọc bài thuyết giảng già biệt của Rasul ﷺ ở phần cuối).

- Và có Du'a khác trong thời gian ở Arafah:

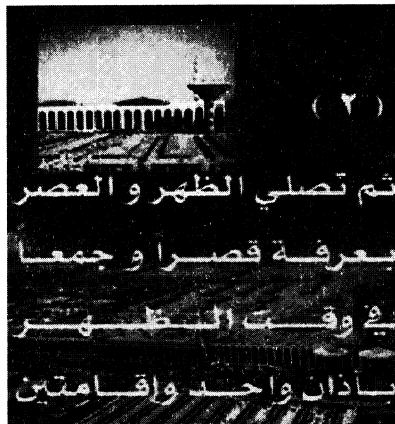
"اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي الَّذِي هُوَ عَصْمَةُ أُمْرِي وَأَصْلِحْ لِي وَأَصْلِحْ لِي دُنْيَايِي الَّتِي فِيهَا مَعَاشِي وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي فِيهَا مَعَادِي وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَاجْعَلِ الْمَوْتَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ .

"Ôi Allah! xin điều chỉnh lại tôn giáo cho tôi, nó là mong muốn của tôi, và xin điều chỉnh cuộc sống của tôi, nơi chứa bao nguồn sống, xin hãy sắp xếp cuộc sống Ngày sau cho tôi, nơi mà tôi trở lại, xin hãy làm cho cuộc sống

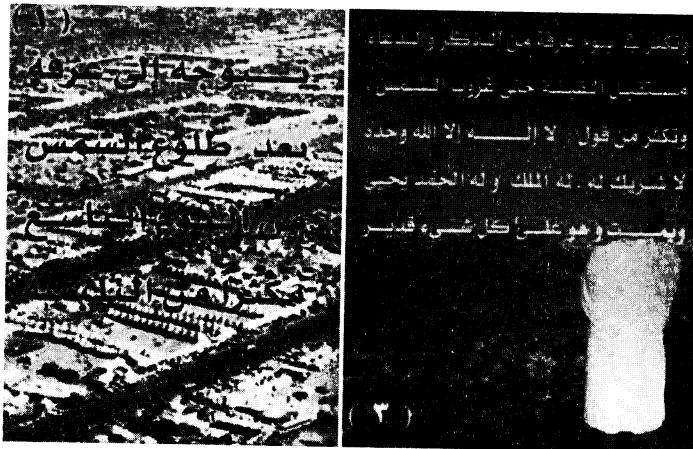
này của tôi thêm phần tốt đẹp, và xin hãy ban cho tôi cái chết trong an lành, tránh xa các điều ác”.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ، فِي دِينِي وَدُنْيَايِّ، وَأَهْلِي وَمَالِي ”

“Ôi Allah, Chỉ có Ngài tôi tìm sự tha thứ và nguồn hạnh phúc trong tôn giáo, trong cuộc sống, trong gia tộc và tài của tôi”.



ثم تتووجه إلى مزدلفة
بعد غروب الشمس
من يوم عرفة
بسکينة وطمأنينة
 مليياً



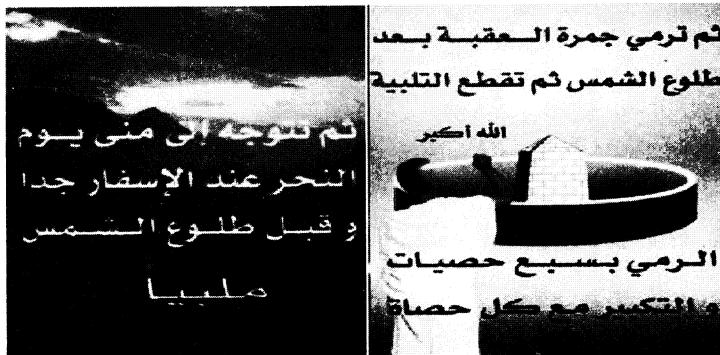
4- DÙNG LẠI TẠI MUZDALIFAH: sau khi mặt trời lặn hoàn toàn, lặng lẽ rời khỏi Arafah để đi đến Muzdalifah. Khi tối đó (Sunnah hãy Salah nhập chung Maghrib + Isha) thì Adhan và Iqamah rồi Salah Maghrib ba raka't, sau đó đứng lên tiếp tục Iqamah lần thứ hai và Salah Isha hai raka't luôn thê (không có Salah Sunnah gì khác nơi đó). Đây được gọi là Salah Jam'a-Ta'khir với một Adhan và hai Iqamah. Trong khi ở đó nên hướng mặt về Qiblah và Dua', Dhikr hay tụng đọc Qur'an... bởi đây là khu vực phúc đức phải tụng niệm thật nhiều.



- Bắt buộc phải dừng lại ở Muzdalifah cho đến sáng tức phải Salah sáng (Fajr) ở đó. (*Tuy nhiên, đối với phu nữ, những người già yêu và trẻ em được phép rời Muzdalifah để đi Mina sau nửa đêm nếu cần.*)

5- NÉM TRỤ: trước khi mặt trời mọc vào sáng ngày mồng mười hay còn được gọi là ngày Nahr, thì rời Muzdalifah để đi đến Mina, nên nhặt sẵn ở Muzdalifah bảy viên đá nhỏ bằng hạt sỏi để ném trụ Jamarah A'qabah vào ngày mồng mười (Id), còn lại là nhặt tại Mina. Nhưng nếu ai quên không nhặt ở Muzdalifah thì cứ nhặt tại Mina cũng không sao.

- Sau khi đến Mina thì ngưng đọc Talbiyah” và hướng vào trụ Jamarah A'qabah để ném bảy viên đá, mỗi lần ném một viên đồng thời đọc: “Allahu Akbar/ أَكْبَرُ اللَّهُ ” và phải chắc chắn các viên đá đã được ném vào trong hố. Điều thích hợp là lúc ném đá, hướng Ka'bah nằm bên tay trái và Mina bên tay phải nếu được.



6- GIẾT DÂNG HIẾN: sau khi ném đá xong xuôi, thì giết dâng hiến cừu, bò hay lạc đà (*nếu bị trả Đâm vì làm Hajj Tamattua' và Qiran*) và nên ăn một chút, phần còn lại phân phát cho người nghèo. Được quyền nhờ người khác làm thế hay cho tiền hội đoàn có trách nhiệm để gửi thịt dâng hiến đó đến người nghèo trên thế giới. Thời gian giết dâng hiến tốt nhất là sau khi Salah và bài giảng (Khutbah) cho đến cuối của ba ngày Tashriq.

ثم تذبح الهدى أو قنطرة
قائلاً

بسم الله والله أكبر ، اللهم
بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ ، اللَّهُمَّ



Nếu không có khả năng giết dâng hiến thì phải nhịn chay mười ngày: ba ngày trong thời gian làm Hajj và bảy ngày khi đã trở về quê nhà, (*nếu có nhịn chay thì tốt nhất là nhịn chay ba ngày trước ngày A'rafah*).

Khi cắt cổ con vật thì nên đọc: *Bismillah wallahu Akbar, đây từ Ngài và của Ngài, xin Ngài hãy chấp nhận cho tôi.*

7- CẠO ĐẦU: cạo đầu hay cắt ngắn tóc, nhưng cạo đầu tốt nhất (Sunnah). Đối với nữ giới thì chỉ cắt ít tóc chừng một ngón tay.

- Sau khi đã thực hiện xong ném trụ và cạo hay cắt tóc thì được phép thay quần áo bình thường và làm tất cả các điều cấm ngoại trừ quan hệ vợ chồng. Đây được gọi là Tahallul lần đầu.

8- TAWAF VÀ SA-Y: sau khi đã hoàn tất việc ném trụ, giết té và cạo hay cắt tóc thì hãy trở lại Makkah để thực hiện Tawaf-Ifadah hay còn gọi là Tawaf-Ziyarah (*đây là một điểm căn bản của Hajj, nếu không thực hiện nó thì Hajj không hoàn thành như Allah đã phán ở Surah Hajj dòng 29:*

﴿وَلَا يَطْوِفُوا، بِالبَيْتِ الْعَظِيمِ﴾

﴿Và hãy đi vòng quanh Ngôi đền (Ka'bah) lâu đài﴾.

Sau đó Salah hai raka't đăng sau Maqam Ibrahim và Sa-y giữa đồi Safa và Marwah (*như nghi thức đã làm Umrah*).



- Sau khi xong Tawaf và Sa-y là được phép làm tất cả những điều nghiêm cấm lẫn quan hệ vợ chồng (đây được gọi là Tahallul lần cuối).

- Theo Sunnah của Rasul ﷺ tốt hơn hết là thực hiện theo thứ tự như sau: ném trụ (Jamarah A'qabah), giết dâng hiến, cạo đầu, Tawaf và Sa-y cho những người thi hành Hajj theo nghi thức Tamattua' + Qiran và Ifrad nếu chưa Sa-y trong lần Tawaf khi đến Makkah (*bởi Hajj-Ifrad chỉ Sa-y có một lần*), nhưng nếu không theo đúng thứ tự cũng không sao, bằng chứng cụ thể là có vị đồng hành hỏi Thiên sứ ﷺ, Người đã đáp: “**Nếu không thứ tự cũng không sao**”.

9- NGỦ Ở MINA: sau khi xong Tawaf-Ifadah và Sa-y thì phải trở về Mina để ngủ tại đó hai đêm mười một, mười hai.

- Vào ngày mười một, mười hai bắt buộc (wajib) ném đá cả ba trụ Jamarat mỗi ngày sau khi mặt trời nghiêng bóng

- tức sau giờ Dhur: bắt đầu từ số một / Sughra là gần nhất Masjid al-Khaif, số hai / al-Wusta là giữa và cuối cùng số ba là / al-A'qabah. Mỗi trụ ném bảy viên đá, cách thức ném tương tự như đã hướng dẫn vào ngày mồng mười (ngày Id).

- Sau khi thực hiện việc ném đá của ngày mười hai, nếu như muốn rời khỏi Mina thì phải ra đi trước mặt trời lặn, còn không thì phải ngủ lại đó thêm một đêm mười ba và tiếp tục thực hiện việc ném đá như ngày 11 và 12. Tuy nhiên ai được ở lại Mina thêm ngày 13 là tốt nhất (afdal) như Allah ﷺ đã phán rằng:

﴿وَذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ﴾

﴿وَمَنْ تَأْخَرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى﴾

{Và hãy tân dương Allah vào ngày Ngày (Tashriq) ấn định. Những ai vội vã ra về trong hai ngày thì không phải tội, và ai nhất định ở lại (cho hết những Ngày Tashriq) thì cũng không có tội nhất là đối với người nào sợ Allah} (QS 2: 203). abcd

- Đối với những người bệnh, già yếu hay trẻ em được phép nhờ người khác ném đá thê, và người ném thê sẽ ném cho bản thân mình trước rồi tiếp tục ném cho người nhờ cậy luôn thê. Vì Allah ﷺ đã có phán như sau:

﴿فَأَتَقْرَبُوا إِلَيَّ مَا مَا اسْتَطَعْتُمْ﴾

﴿Do đó, hãy sợ Allah (và làm tròn bổn phận đôi với Ngài) theo khả năng của các ngươi} (QS 64: 16).

Theo Sunnah luôn luôn hướng về Qiblah để Dua' mỗi khi ném xong hai trụ đầu tiên và giữa, ngoại trừ trụ cuối cùng là Nabi ﷺ không dùng chân lại để Dua'.

رُمُّ الْعُصْمَاتِ أَيَّامُ النَّشْرِيفِ

ثم ترمي الجمرات بعد زوال الشمس في اليوم الحادي عشر

عشر اليوم الاول من أيام التشريق وفي اليوم الثاني عشر

الله أكبر عشر الثاني من أيام التشريق وفي اليوم الثالث عشر

الله أكبر عشر الثالث من أيام التشريق لمن تأخر

ثم ترمي جمرة العقبة بسبعين حبيبات
تكبر مع كل حبة
وتنصرف ولا تقف عندها

ثم تستقبل القبة
وتكثر من الدعاء

ثم ترمي الجمرة الثانية بسبعين
حبيبات تكبر مع كل حبة

الله أكبر

ووجه الحسنة اكبر من الحسنة
قليلا . وهي تقرس اهلكنا

ترمي الجمرة الاولى وهي
التي قيل مسجد الخيف بسبعين
حبيبات تكبر مع كل حبة.

ثم تستقبل القبة
وتكثر من الدعاء

10- TAWAF WADA' CHIA TAY: người hành hương sau khi thực hiện xong nghi thức Hajj và trước khi muôn rời khỏi Makkah để trở về xứ sở của mình thì phải (bắt buộc) Tawaf chia tay tạm biệt Ngôi nhà Allah và lễ guyên sau Maqam Ibrahim ngoại trừ đối với phụ nữ có kinh hay máu (huyết sinh sản) là miễn Tawaf chia tay. Sau khi Tawaf và Salah xong và thật sự rời khỏi Masjid al-Haram thì nên lặng lẽ ra đi với một cách nuối tiếc không muôn rời xa vì lòng ngậm ngùi trước những điều cao đẹp nhất trong đời mình sắp qua đi? (Subha nallah/thanh khiết chính là Allah. Hàm ý, mọi Quang Vinh xin dâng lên Allah) chẳng biết mình còn may mắn và sẽ trở lại lần thứ hai không? Cho nên đi thụt lùi và Sunnah khi bước chân trái ra là Dua':

"اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ"

Allahumma inny as aluka min faḍlika

"اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَبْيَكُ، وَإِنَّا عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ، وَابْنُ اُمِّكَ، حَمَلْتَنِي عَلَى مَا سَخَرْتَ لِي مِنْ خَلْقِكَ،
وَسَيَرْتَنِي فِي بِلَادِكَ حَتَّى بَلَغْتِنِي بِعْمَلِكَ إِلَى يَبْيَكَ، وَأَعْشَنْتَنِي عَلَى أَدَاءِ سُكْنَىٰ، فَإِنْ كُنْتَ رَاضِيَتَ
عَنِّي فَازْدَدْ عَنِّي رِضَا، وَإِلَّا فَمِنَ الآن قَبْلَ أَنْ تَنْأَى عَنْ يَبْيَكَ دَارِيٌّ، وَهَذَا أَوَانٌ نِصْرَافِيُّ إِنْ أَذْنَتَ لِي
غَيْرَ مُسْبِدِلِ بَكَ وَلَا يَبْيَكُ، وَلَا رَاغِبٌ عَنْكَ وَلَا عَنْ يَبْيَكَ. اللَّهُمَّ فَاصْحِحْنِي الْعَاقِيَّةَ فِي بُدَائِيِّي،
وَالصَّحَّةَ فِي جَسْمِي، وَالْمُصْمَةَ فِي دُنْيَايِّي، وَأَحْسَنْ مُنْقَلَّيِّي، وَأَرْزُقْنِي طَاعَتَكَ أَبْدًا مَا أَبْغَيْتَنِي،
وَاجْعَلْنِي بَيْنَ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَصَلِّ اللَّهُ عَلَى نَبِيِّنَا وَرَسُولِنَا مُحَمَّدٌ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ.

Ôi Allah, quả thật đây là Ngôi nhà của Ngài, tôi là bè tôi, là tôi cháu nô lệ của Ngài, Ngài đã ban tặng cho tôi những gì Ngài đã ché ngự trong tạo vật của Ngài, Ngài ban cho dễ dàng để tôi đến đất Thiêng của Ngài khiến cho Ân huệ nơi Ngôi nhà của Ngài, chỉ Ngài ban thưởng cho tôi được thực hiện dâng hiến. Quả thật, Ngài đã hài lòng cho tôi rồi vậy xin hãy thêm sự tán thưởng, nếu không thì xin hãy cấp cho một đặc ân ngay trước khi rời khỏi Ngôi nhà Ngài về nhà tôi. Đây là thời gian của tôi sẽ cách ly nếu Ngài cho phép thì xin đừng đổi thay với Ngài và cũng đừng xa cách với Ngôi nhà Ngài, đừng từ chối cả với Ngài lẫn nơi Ngôi nhà của Ngài.

Thưa Allah, xin Ngài hãy đưa dẫn tôi trong sức khỏe dồi dào, kể cả thân thể và bảo vệ trong nề nếp sống đạo của tôi. Hãy thay đổi cho sống một cách hoàn thiện nhất, hãy ban cho tôi phương tiện để một lòng phụng sự Ngài trong những ngày còn lại, xin hãy rèn luyện cho tôi được tốt đẹp trong đời này cũng như ở Cõi Đời Sau. Quả thật, vì Ngài có quyền định đoạt trên tất cả mọi vật. Và cầu xin sự ân phúc đến với Nabi Mohammad ﷺ, gia quyền của Người và các vị bạn đồng hành của Người.

Xin lưu ý: Dua' trên không chỉ dành riêng trong Masjid Al-Haram mà bao gồm cho tất cả các Masajid khác. Khi đã hoàn tất các nghi thức Hajj thì được khuyến khích (Mustahab) luôn luôn tưởng niệm và tán dương cho thật nhiều như Allah ﷺ phán ở Surah al-Baqarah:

﴿Do đó, khi các người đã hoàn tất các nghi lễ (Manasik của Hajj), thì hãy tán dương Allah đúng như cách các người đã tán dương cha mẹ của các người (trước đây) hoặc tán dương (Allah) mạnh hơn. Nhưng trong nhân loại có người cầu nguyện thưa: “Lạy Rabb chúng tôi ! Xin (Ngài) ban cho chúng tôi (ân sủng) ở đời này!” Và họ sẽ không được phần nào cả ở đời sau﴾(QS 2: 200).

TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ

Đối với nữ giới, nếu như vướng phải kinh kỳ sau khi Ihram Umrah thì không Tawaf và Sa-y, mà phải đợi đến khi dứt kinh. Khi nào đã dứt kinh phải tắm sạch sẽ thì Tawaf và Sa-y rồi cắt tóc để hoàn thành Umrah.

Trường hợp như đã đến ngày mồng tám (được gọi ngày Tarawih) mà kinh vẫn chưa dứt, thì phải tiếp tục Ihram làm Hajj (ngay tại nơi đang có mặt) rồi cùng với mọi người đến Mina và thực hiện tất cả các nghi thức của Hajj như: Wuqf ở A'rafah, dừng lại trạm Muzdalifah và ném đá... Và cho đến khi nào đã sạch kinh thì bắt buộc phải Tawaf và Sa-y. Còn nếu như sau khi đã hoàn thành Tawaf và Sa-y, rồi trước khi phải Tawaf-Wida' để lên đường về xứ lại có kinh thì người phụ nữ đó được miễn Tawaf-Wada'.

Đặc ân cho nữ giới, có trường hợp đặc biệt nếu như người có kinh đã thực hiện các nghi thức của Hajj xong

chỉ còn Tawaf nhưng kinh vẫn chưa dứt mà cuộc lén đường về xứ đã đến, thì có hai giải pháp như sau:

1/ Nếu xứ sở của họ ở không xa để có thể quay lại Tawaf sau khi sạch kinh thì họ được phép ra đi.

2/ Còn đối với người không thể quay lại vì ở nơi xa xôi như Việt Nam, Malaysia... thì lúc đó được phép vào Tawaf vì nhu cầu tối cần (الضرورة) - có nghĩa là như người sạch sẽ chỉ vì bắt buộc mà thôi¹...

Sự đặc ân này đã được Allah ﷺ phán như sau:

﴿يُرِيدُ اللَّهُ بَكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بَكُمُ الْعُسْرَ﴾

﴿Allah muôn điều dễ dàng cho các người và không muôn gây khó khăn cho các người﴾ (QS 2: 185). Và Allah cũng đã phán ở dòng 78 Surah Hajj là: ﴿وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ﴾

﴿Và Ngài đã không đặt gánh nặng lên các người trong tôn giáo﴾.

II - HAJJ-IFRAD

Hajj Ifrad, thực hiện cũng giống như Tamattua' chỉ có khác ở chỗ là mặc lễ phục làm Ihram một lần tại Miqat và nói: " لَبَّيْكَ حَجَّاً" sau khi tới Makkah thì Tawaf-Qudum và đi Sa-y giữa đồi Safa và Marwah như đã hướng dẫn làm Hajj Tamattua', thì **không** được cạo đầu hay cắt tóc lẩn thay đồ thường, mà vẫn phải mặc đồ Ihram cho tới khi ném trụ

¹ Riêng ông Sheik Abdul Aziz bin Baz đã Fatawa là: dùng băng vệ sinh để giúp người phụ nữ đó chận kinh và Tawaf.

A'qabah xong vào ngày Id tức mồng mười được gọi là ngày Nahar, lúc đó mới cắt tóc hay cạo đầu. Nếu như chưa Sa-y trong lần Tawaf khi mới đến Makkah (gọi Qudum) thì bắt buộc phải Sa-y, bởi Hajj-Ifrad chỉ Sa-y có một lần. Và dĩ nhiên, nếu tín hữu thực hiện theo nghi thức Hajj-Ifrad này thì là không yêu cầu giết dâng hiến con cừu hay nhịn chay...

III - HAJJ-QIRAN

Hajj-Qiran: thực hiện cũng tương tự như Ifrad chỉ khác là ở phần định tâm Ihram vào Hajj và Umrah luôn thể tại Miqat thì nói: " لَبِّيْكَ عُمْرَةً وَحَجَّاً " và yêu cầu phải giết dâng hiến giống như Tamattuă.

ĐIỀU QUAN TRỌNG:

Nếu trường hợp tín hữu chưa từng làm Umrah và Hajj thì họ nên làm theo nghi thức Hajj-Tamattua' (Umrah + Hajj) hay Qiran (Hajj + Umrah), bởi vì bắt buộc mỗi người Muslim phải thi hành Hajj và Umrah một lần trong đời khi có đủ điều kiện như Allah ﷺ đã phán là:

﴿وَأَئِمْمَا، الْحَجَّ وَالْعُمْرَةُ لِلَّهِ﴾
Và hãy thi hành hoàn tất làm Hajj và Umrah dâng lên Allah ﷺ (QS 2: 196). Còn tín hữu nào đã định tâm làm theo nghi thức Hajj-Ifrad (chỉ Hajj thôi) thì phải thực hiện thêm Umrah (định tâm từ Tan-im ²), nếu như đã từng làm Umrah trước đó thì không bắt buộc phải thực hiện nữa.

² Xin xem làm Umrah định tâm nơi Tan-im (trang 25).

صفة زياره مسجد الرسول ﷺ

CÁCH THỨC VIẾNG THĂM MASJID ﷺ

1- Theo Sunnah đến Madinah vào bất cứ thời gian nào thuận tiện dù trước hay sau Hajj để viếng thăm Masjid của Rasul ﷺ và lễ nguyện tại đó, bởi vì một lần lễ nguyện ở Masjid của Người là tốt hơn một ngàn lần lễ nguyện nơi Masjid khác, ngoại trừ Masjid Al-Haram ở Makkah (tốt hơn một trăm lần lễ nguyện ở Masjid của Người).

2- Việc viếng thăm Masjid Rasul ﷺ không yêu cầu phải mặc lỗ phục Ihram hay đọc Talbiyah và cũng không có sự liên hệ giữa Hajj trong việc viếng thăm này.

3- Khi tới Masjid thì hãy bước chân phải vào cùng đồng thời đọc (cũng như đi vào các Mashajid khác):

"بِسْمِ اللَّهِ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ، أَعُوذُ بِاللَّهِ الْمَظِيرِ وَبِجَهَةِ الْكَرِيمِ، وَسُلْطَانِ الْقَدْنِ،
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ،
اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ"

4- Một khi đã vào trong, thì lễ nguyện hai Raka't để chào Masjid, nếu như có thể đến lễ nguyện tại chỗ Rawdat-il-Jannah (mảnh vườn Thiên đàng) thì rất tốt, còn không là lễ nguyện chỗ nào cũng được trong Masjid.

5- Sau khi đã Salah chào Masjid (صلوة تحيية المسجد) xong: hãy đến trước mộ của Rasul ﷺ và chào Salam Người một cách lịch thiệp và tiếng âm trầm:

"السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَرَحْمَةُ وَبَرَكَاتُهُ"

sau đó hãy cầu nguyện (Salawat) cho Người thật nhiều như:

"اللَّهُمَّ آتِنَا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ، وَابْعِثْنَا مَقَاماً مَحْمُوداً الَّذِي وَعَدْتَنَا، إِنَّكَ لَا تَخْلُفُ الْبَيْعَادَ، اللَّهُمَّ أَجْزِءْهُ عَنْ أَمِّيَّةِ أَفْضَلِ الْجَرَاءِ"

وَأَشْهِدُ إِلَيْهِ إِلَّا إِلَهٌ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَإِنَّكَ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، وَخَيْرُهُ مِنْ خَلْقِهِ، وَإِنَّكَ قَدْ بَلَغْتَ الرِّسَالَةَ، وَأَدَّيْتَ الْأَمَانَةَ، وَصَحَّحْتَ الْأُمَّةَ، وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جَهَادِهِ، صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْكَ فِي الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ .

6- Sau đó, dịch sang phải một chút là đến mộ của Abi Bakr As-Siddiq ﷺ và Salam như:

"السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ رَسُولِ اللَّهِ أَبَا بَكْرَ الصَّدِيقِ، السَّلَامُ يَا مَنْ قَالَ فِي حَقِّكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ [يَا أَبَا بَكْرَ، أَنْتَ عَيْنُ اللَّهِ مِنَ النَّارِ] ،"

và cầu xin Allah ban sự an lành cho ông như:

"اللَّهُمَّ ارْضُ عَنْهُ، وَارْفِعْ دَرْجَتَهُ، وَأَكْرِمْ مَقَامَهُ، وَاجْرِزْ ثَوَابَهُ بِفَضْلِكَ وَكَرْمِكَ، آمِينَ".

7- Tiếp tục dịch sang phải một chút nữa để đến mộ của ông Umar bin Khattab ﷺ rồi cũng chào salam và cầu xin Allah ban an lành cho ông giống như đã thực hiện với Abu Bakr ﷺ.

8- Viếng thăm Masjid Quba', là Masjid đầu tiên đã được xây dựng khi Nabi ﷺ mới dời cư đến Yathrib (Madinah), và là Masjid đầu tiên mang dấu hiệu "**ngay chính sọ Allah**" (Taqwa) / ﴿الْتَّقْوَى﴾ chính Nabi ﷺ xây cất.

Nhu Allah ﷺ đã phán ở dòng 108 Surah At-Tawbah là:

﴿لَمْسَجِدَ أُسَّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَثُومَ فِيهِ رَجَالٌ
يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ﴾

﴿Chắc chắn Thánh đường đầu tiên đã được xây dựng vào ngày đầu tiên (tại Quba' với lòng ngay chính sơ Allah mới là nơi xứng đáng cho Người đứng dâng lễ trong đó. Trong đó, có người yêu thích việc thanh sạch bản thân. Bởi vì Allah yêu thương những người thanh khiết﴾.

Và Nabi ﷺ rất yêu thích ai làm việc đó cũng như đến dâng lễ tại Masjid này:

عن النبي. صلى الله عليه وسلم. أنه قال: "من تطهر في بيته ثم أتى مسجد قباء فصلى فيه كأن له
كمراة" رواه أحمد والنسائي والحاكم.

(Ai tẩy sạch (wuudu') rồi đến masjid Quba' để dâng lễ
nơi đó thì được phước như đi Umrah). Do Ahmad, Nisay và Hakim thuật lại.

Khi nhắc chữ Masjid thì hãy nhắc đến Masjid-Qiblatayn, tức Thánh đường hai hướng duy nhất trong lịch sử Islam. Sau thời gian 17 tháng trường Nabi ﷺ đã Salah hướng Baytul-Muqaddis (بيت المقدس) (ở Jérussalem), từ lúc Người đang Salah là được lệnh phải quay hướng về Đền Ka'bah Linh thiêng (Makkah) Allah phán:

﴿قَدْ نَرَىٰ تَقْلِبَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَئُلَّيْنَاكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوْلَىٰ
وَجْهَكَ شَطَرَ الْمَسَجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوْلَوا، وَجُوَهُكُمْ شَطَرَةٌ،﴾

﴿Chắc chắn TA (Allah) thấy Người (Muhammad) ngước mặt lên trời (cầu xin Chỉ đạo). Bởi thế, TA (Allah) hướng Người về phía Qiblah làm cho Người hài lòng. Do đó, hãy quay mặt của Người hướng về Al-Masjid Al-Haram (Thánh đường Linh thiêng tại Makkah). Và ở bất cứ nơi nào, các Người hãy quay mặt về phía đó (để dâng lễ)﴾. Cho nên được gọi là "Thánh đường hai hướng" cho đến tận ngày nay.

9- Sunnah đến viếng nghĩa trang Baqi'a (بقيع) là nơi yên nghỉ khoảng mươi ngàn Sahabah ﷺ của các vị anh hùng đã hy sinh vì Allah (trong đó có mộ: Amirul-Mukminin (Vị kế nghiệp lãnh đạo Đại Cộng Đồng Muslim thứ ba sau khi Nabi Muhammad ﷺ qua đời) Othman bin Affan, các vị Đồng tâm Đồng hành: 'Abbas bin A.Mutalib, Abdullah bin Masud và Ruqaiyah con Rasul ﷺ ...) và dân Madinah. Cũng như nghĩa trang Uhud đã có hơn bảy mươi người thiệt mạng trong đó có Saiyidina Hamzah chú của Rasul ﷺ. Bởi Rasul ﷺ đã khuyến khích các vị Sahabah hãy đến Salam và cầu xin an lành cho họ. Người nói:

(Hãy đến thăm nghĩa trang bởi vì để các người nhớ Ngày Sau) và Người dạy cách Salam:

"السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الدِّيَارِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ وَلَنَا إِنْ شاءَ اللَّهُ بِكُمْ لَا حِقُونَ، سَأَلَ اللَّهُ لَنَا
وَلَكُمُ الْعَافِيَةَ" رواه مسلم وغير ذلك.



﴿وَقَالَ رَبُّكُرْ أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾

Waqala Rabbukum: ud ‘u ny astajib lakum
{Và Rabb của các người phán: “Hãy cầu nguyện TA,
TA sẽ Đáp lại các người”} (QS 40: 60)

آداب رجوعك إلى بلدك

TÈ CHỈNH KHI TRỞ VỀ XỨ SỞ

Trên con đường về xứ sở sau khi hoàn tất các nghi lễ Hajj hay Umrah thì nhu cầu trong cuộc sống khiêm tốn như sau:

a- Nên tán dương, tưởng niệm, cầu nguyện và xin tha thứ. Và hãy Dua' nhu Rasul ﷺ (Dua') khi Người trở về là:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، أَبْيَدُونَ

تَائِبُونَ عَابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ، صَدَقَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَخْرَابَ وَحْدَهُ

b- Hãy cố gắng vội về sớm, đừng kéo dài thời gian đã dự trù (nếu ngoài ý muốn) như lời Rasul ﷺ đã giảng dạy với ý nghĩa là: “*Du ngoại là cắt đứt sự trùng phạt ('Adhab), không nên ăn uống và ngủ đêm, khi xong xuôi thì phải vội vàng trở về sớm với gia đình*” (Hadith của Bukhary và Muslim ghi chép).

c- Theo Sunnah nên báo cho gia đình biết giờ giấc và không nên trở về ban đêm, bởi vì Rasul ﷺ cấm điều này.

d- Sunnah là bắt đầu đến Masjid lễ nguyện hai Raka't khi tới quê hương, sau phải là độ lượng với gia đình, láng giềng và tiếp đón họ một cách nồng hậu.

e- Sunnah tặng một ít quà và đãi cơm khi tới nơi, nhất là để tạo một không khí tươi mát cho bạn bè thiêng may mắn và nồng nhiệt với người nghèo khó.

f- Sunnah người tới Salam, hôn và cầu nguyện cho như nói là: “Allah sẽ chấp nhận Hajj / Umrah của ngươi, Ngài sẽ tha thứ tội lỗi cho ngươi và Ngài sẽ hồi lại sự chi phí của ngươi Amine”. Sau khi hành hương trở về phải có thái độ khoan dung và khiêm tốn hơn bao giờ hết, bởi đó là một dấu hiệu. Hajj được chấp nhận và cuộc sống trong sáng đang vươn lên.



خطبة الوداع
KHUTBAH WADA'
BÀI THUYẾT GIẢNG GIÃ BIỆT
CỦA NABI MUHAMMAD ﷺ

Bài thuyết giảng giã biệt của Nabi Muhammad ﷺ là bài diễn đạt có ý nghĩa hùng biện của giáo điều Islam bát diệt và điều chỉnh toàn bộ nếp sống của Islam, hoàn chỉnh quan hệ giữa các Muslim với Muslim. Cũng như luật pháp (Shari'ah) mà mọi người tin tưởng phải tuân theo để bảo vệ cuộc sống có trật tự và sự giao thiệp được an toàn, do Nabi ﷺ đã đứng lên ngày đại lễ Hajj ở núi Rahmah thuyết giảng cuối cùng với một cách bảo đảm với họ, trong khi đó Allah đã ban xuống Ayat:

﴿الْيَوْمَ أَكْنَمْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَفْعَلْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي
وَرَضَيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا!﴾

﴿Ngày nay, TA đã hoàn chỉnh tôn giáo của các ngươi cho các ngươi và hoàn tất ân huệ của TA cho các ngươi và đã chọn Islam làm tôn giáo của các ngươi﴾ (QS 5: 3) và cũng như Surah An-Nasr (110). Bởi vì sự thông đạt này cho biết là quả thật Nabi ﷺ đã kết thúc sứ mệnh, đã hoàn thành nghĩa vụ và đã khuyên nhủ xong cộng đồng. Cho nên Người bắt đầu tiền phong giã từ trần tục, vì ý nghĩa đó mới được mệnh danh “Hajj- Giã biệt” - nghĩa là quả thật

Người sẽ từ giã nhân loại để trở về với Rabb của Người **Subhanahu wa Ta'ala:** ﷺ (Mọi ca tụng và Tôn vinh xin kính dâng lên Allah). Sau khi lời ca tụng Allah ﷺ xong thì Người nói:

"Hỡi nhân loại, hãy chăm chú lắng nghe những lời Ta nói đây, bởi lẽ Ta không biết sau năm nay rồi Ta sẽ còn được gặp lại các ngươi một lần nữa tại đây không? Vì vậy hãy cẩn thận nghe những lời Ta nói với các ngươi và truyền đạt những lời này đến những ai vẫn mặt tại đây hôm nay.

Hỡi nhân loại, quả thật các ngươi hãy xem cuộc sống (tạm bợ này) và tài sản (như phù du có rồi lại mất) của các ngươi như là một mồi cao quý thiêng liêng, đúng như sự coi trọng hôm nay, tháng này và thị trấn các ngươi đang có mặt đây là thiêng liêng. Bởi vì các ngươi sẽ xuất hiện trước Rabb của các ngươi, và chắc chắn Ngài sẽ hỏi đến các hành vi của các ngươi mà Ta đã truyền đạt. Nếu ai đã được giao phó thì hãy hoàn trả lại cho chủ nhân, đừng gây sự (gian lận) cho ai để không bị ai (giành giật) của cải đến các ngươi. Quả thật, Allah đã nghiêm cấm các ngươi cản sự cho vay (lấy lãi / لِرْ) lẫn sự trả lãi. Hắn nhiên, các ngươi đã thâu triệt sự cho vay của chủ Ta Ông Abbas bin Abdul Muttalib (ngày xưa) và cuộc sống của những người ngu muội (جهلیة) tất cả đã đều bị bãi bỏ hắn hoi.

Hỡi nhân loại, hãy dự kiến đạo của các ngươi mà để phòng với bọn ma quỷ (Shatan). Bởi chúng đã mất hoàn toàn hy vọng trên trần gian này, nhưng chúng chỉ ước sao được lôi

cuốn các người cùng đồng lõa với chúng, mục đích sẽ làm thiệt hại đến hành vi của các người.

Hỡi nhân loại, quả thật các người có quyền hạn đối với phụ nữ của các người và phụ nữ cũng có quyền hạn như các người. Nếu họ chịu ràng buộc bởi quyền hạn của các người thì họ cũng có quyền được cấp dưỡng và ăn mặc một cách đầy đủ, không những phải đổi xu tốt đẹp với những người phụ nữ của các người mà là phải tử tế với họ, bởi lẽ họ là những người đối tác của các người và cũng là những người dân thân trợ giúp cho các người (trong khi gặp cơn hoạn nạn). Và chính là quyền hạn của các người mà họ không được kết bạn với bất cứ ai nếu các người không chấp nhận, nếu họ có làm sai trái với các người thì các người được phép canh trở và cảnh cáo họ nhưng không để có thể quá phiền muộn.

Hỡi nhân loại, quả thật tất cả những người tin tưởng đều là huynh đệ với nhau, tất cả những người Muslim đều bình đẳng, không được phép để cướp đoạt của cải của anh em tín hữu và sau khi Ta qua đời hy vọng các người đừng bao giờ gây chiến lẩn nhau. Không có ai cao hơn ai, ngoại trừ do đức độ môt đạo và hành động tốt lành. Quả thật, Ta sẽ lưu lại hai món Lời Vàng Thúrốc Ngọc để các người không bao giờ bị lầm đường lạc lối sau khi Ta ra đi, đó là: Thiên Kinh Qur'an và các Gương mẫu (Sunnah) của Ta.

Hỡi nhân loại, quả thật Chủ Tể (Rabb) của các người Đáng Duy Nhất và tổ tiên (Adam) cũng duy nhất, các người thuộc con cái Adam và Adam từ cát bụi. Người đáng kính

nhất trong các người là người chính trực nhất, và thậm chí, không phải người Ả-rập tốt hơn người không nói tiếng Ả-rập mà do mức độ Ngay chính (الثَّقُولِ).

Hỡi Allah, xin Ngài hãy chứng minh cho kẻ này đã hoàn tất truyền đạt Thông Điệp của Ngài cho các bê tôi của Ngài”.

﴿ وَآخِرُ دَعْوَاتِنَا أَنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾

{Và lời cầu nguyện cuối cùng của họ sẽ là: “*Mọi lời ca tụng đều dâng lên Allah, Rabb (Đấng Chủ tể) của vũ trụ và muôn loài*”} (QS10: 10)

Mộc lộc

Đề tài

Trang

1. LỜI MỞ ĐẦU	5
2. LỜI KHUYÊN QUAN TRỌNG	8
3. VI PHẠM NGUYÊN TẮC ISLAM	13
4. AL-HAJJ VA AL-UMRAH ƯU VIỆT	16
5. NHỮNG ĐỊA ĐIỂM	20
6. CÁC ĐIỀU CĂN BẢN CỦA HAJJ	23
7. CÁC ĐIỀU BẮT BUỘC TRONG NGHI THỨC HAJI ..	24
8. CÁC ĐIỀU CĂN BẢN CỦA UMRAH	26
9. CÁC ĐIỀU BẮT BUỘC TRONG NGHI THỨC HAJI UMRAH	26
10. CÁC ĐIỀU NGHIÊM CẨM KHI ĐÃ VÀO TRẠNG THÁI IHRAM	27
11. HAJI THEO LỜI HƯỚNG DẪN CỦA RASUL	28
12. HAJJ MUTAMATTUA'	31
13. ĐỊNH TÂM	32
14. TAWAF	35
15. SA-Y	39
16. CẠO ĐẦU	39
17. HAJI MUTAMATTUA (TIẾP THEO)	41
18. ĐỊNH TÂM	41
19. Ở MINA	41
20. DỪNG LẠI Ở ARAFAH	41
21. DỪNG LẠI Ở MUZDALIFAH	45
22. NÉM TRỤ	46
23. GIẾT DÂNG HIÊN	47
24. CẠO ĐẦU	48
25. TAWAF VÀ SA-Y	48
26. NGỦ Ở MINA	49
27. TAWAF WAD'A CHIA TAY	52
28. HAJI IFRAD	55

29. HAJI QIRAN	56
30. CÁCH THỨC VIÉNG THĂM MASJIS ROSUL	57
31. TÈ CHÌNH KHI TRỎ VỀ XỨ SỞ	62
32. KHATBAH WAD'A BÀI THUYẾT GIẢNG GIÀ BIỆT CỦA NABI MUHAMMAD	64
33. MỤC LỤC	68

HARUL SALEH ABUBAKR

Trích dịch và Biên Soán

Chữ tr. ch nh Öl m xuÊt b¶n
nGUYÔN CÙNG O.NH

Biên tập : VŨ VĂN HIẾU

Trình bày : MIÊU ABBAS - FATIHA TRẦN

Sửa bản in : MIÊU ABBAS - FATIHA TRẦN